

裁军谈判会议

CD/1745
25 January 2005

CHINESE
Original: ENGLISH

2004年12月28日印度常驻裁军谈判会议代表致裁谈会秘书长的信，其中转交印度总理在2004年10月23日纪念卡尔帕卡姆原子能部成立五十周年时致辞的全文

我谨随信转交印度总理曼莫汉·辛格博士2004年10月23日在卡尔帕卡姆纪念原子能部成立50周年时致辞的全文。

谨请将该文件作为裁军谈判会议的正式文件分发给所有成员国和参加会议工作的非成员国。

印度常驻裁军谈判会议代表
大使
贾扬特·普拉萨德(签名)

印度总理曼莫汉·辛格博士 2004 年 10 月 23 日
在卡尔帕卡姆纪念原子能部成立 50 周年时的致辞

原子能委员会主席、朋友们，

庆祝原子能部五十周年之际，适逢快中子增殖反应堆技术投入使用，在这历史性时刻，我能躬临其盛，十分高兴。

今天，随着快中子增殖反应堆进入商业阶段，我国的原子能方案迈进了一大步。这是一个值得庆贺的时刻，值得对我们过去的成就作回顾的时刻，也是我们本着希望、勇气和信心展望未来的时刻。过去 50 年的进步，使我们感到自豪。

在贾瓦哈拉尔·尼赫鲁的英明领导下，在第一批认识到释放原子能量会产生的巨大潜能的国家中，印度是其中之一。原子能部建于 1954 年 8 月。即使在此之前，早在 1948 年，就已经在准备各种步骤，发展我国和平利用原子能巨大潜能的能力。

过去 50 年，我们在这艰苦卓绝的旅程中跨过了一个又一个的里程碑。这是对科技顶峰不知疲倦的攀登探索，我想对此略举一二。APSARA，设于特朗贝，是亚洲第一个研究反应堆。特朗贝也是为 CIRUS 制成第一批燃料元件的地方。早在 1965 年，炼铀厂就已投入运行。1974 年，我国举行了一次和平核爆炸。1980 年代中期又采取步骤使我国的核方案进一步多样化。今天，有些方案已产生成果。

我们的民族应感谢我国核方案的创始人。Homi Bhabha 博士，印度原子能方案之父，他远见卓著，为这一自力更生求发展的民族瑰宝奠定了基础，培养了一代杰出的科学家和工程师。我作为原子能委员会的一名前任委员，还记得与 Homi Sethna 和 Raja Ramanna 两位博士一起工作的情形，他们对我国原子能方案的发展壮大发挥了杰出的作用。还有 Iyengar 博士、Srinivasan 博士、Chidambaram 博士和现任的 Kakodkar 博士，提到他们的杰出贡献，我深表感谢，倍感骄傲。因此，在这个时刻，当我们庆祝原子能部成立五十周年时，Ramanna 博士却没有在我们中间，令人悲叹。我还要赞扬原子能部所有科学家和工作人员作出的贡献，他们对本民族在这一民族事业中的成就作出了如此巨大的贡献。

原子能部的工作，从基础科学研究到普通人可以使用的发展应用——涉及保健、工业、食品保藏和咸水淡化项目等许多领域。我国科学家几乎掌握了与核能源释放有关的所有方面，令人深感快慰。这从根本意义上加强了国家的安全，民族的安康。

能源保障是一个至关重要的问题，特别是在我国经济增长日益加速的情况下。如果我们能对能源实行最佳组合，而其中以原子能为主要成分，我们就能够获得能源保障。印度目前的能源人均消费量低，长此以往，就会跟不上我们对经济快速增长的追求。

因此，能源保障是国家的当务之急。我们必须打破电能短缺的局限，以免阻碍我们的发展。核能源不仅成本低效益高，而且也是矿物燃料代用品中较清洁的一种能源。我们决心作为一个民族为民族利益充分利用它的潜能。对于石油产品价格的波动，它也是一种求之不得的缓冲。

今天，核能只占我们装机总容量的百分之二。我们现已着手开展一项重要方案，到 2020 年发出 20,000 兆瓦的核能。到 2008 年，我们希望增加 4,000 兆瓦，包括与俄罗斯联邦合作即将在 Kudankutam 建成的两个 1,000 兆瓦核反应堆。

印度在燃料循环作业的整个领域拥有发展的综合能力，这是我们民族的骄傲。印度也是有能力从辐照核燃料中提取铀，并在热核和快中子反应堆中用于发电的少数国家之一。这条道路能保证我们长久地拥有大量的核能。

女士们、先生们，印度地位独特，能在利用钍的基础上采用发起核能方案第三阶段所必需的技术。原子能部为此编制的技术路线图将会赢得我国政府的最充分的支持。在提高我们核能能力方面，快中子反应堆技术至关重要。将其应用于商业，我们真正进入了核能生产更先进的新阶段，这是只有极少数国家才能掌握的技术。

面对外界施加的局限和限制，原子能部成功地巩固和加强了我国的本土能力。这种局限和限制反而鞭策我们取得了更大的成就。有一个区域，不实行不扩散，却以限制施与人，背离了“以原子促和平”的创办原则。尽管有这些限制，我们的科学家仍不断出色地展示了我们与全球核工业最高标准一比高低的能力，他们值得大加称道。

印度是负责任的核大国。我们完全认识到拥有先进的民用和战略用技术所带来的巨大责任。虽然我们决心利用我们的本土资源和能力来谋求我们的国家利益，但我们在这样做时没有违反核不扩散的大目标。印度不会成为敏感技术的扩散源。我们也将保证对我们已经拥有的技术实行安全保障。我们将如过去几十年一样，继续恪守这个原则。尽管发生了一些众所周知的公然扩散事件，直接影响到了我们的安全利益，但是我们还是这样做了。

对真正的和平应用核能源不应实行人为的限制，以免更加深当前不扩散制度的局限性。在这一重要领域拒不提供技术，封闭国际合作的渠道，无异于剥夺成千上百万人民的发展利益，而利用核能源和有关技术，就可以改变他们的生活。

我们呼吁其他先进的核大国以及与核能源的未来息息相关的所有国家走到一起，开展建设性的对话，拿出更有效的措施，堵住扩散的潮流，同时对和平利用核能源不实行不适当的限制。对有责任心者实行限制，实际上无异于是对无责任心者加以赞赏。如果一定要这样做，国际社会就必须直面这样做带来的影响。如果我们的合法利益得到满足，印度愿意承担我们应该承担的那部分国际义务。印度一直积极投入全球化的进程，核能生产也完全不应是例外。

原子能部的上述职能与我们民族的需要和期望密切相连。重要的是，必须确保我们民族最好的科技人才进入我们的研究机构，我们也必须创造一种承认、培养和奖励优异成绩的环境。国家期待原子能部这样一个精华荟萃之地继续站在科学探索、民族奉献和社会承诺的前沿。国家为你们的成就感到骄傲，对你们的贡献而心怀感激。但是，我们面前的道路漫长而艰巨，还有许多里程碑要跨越。我真诚地希望原子能部不辜负我们的期望。在完成这项任务时，原子能部可以依靠我国政府和人民不懈的支持。

Jai Hind.

-- -- -- -- --